

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspondenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Lescha federala davart ils implants d'accumulaziun (Lescha davart ils implants d'accumulaziun, LIA)

dal 1. d'october 2010 (Versiun dal 1. da schaner 2013)

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin l'artitgel 76 alinea 3 da la Constituziun federala¹,
sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 9 da zercladur 2006²,
concluda:

1. chapitel: Disposiziuns generalas

Art. 1 Object

Questa lescha regla la segirezza dals implants d'accumulaziun sco er la responsabladad per donns chaschunads tras la perdita d'uaa or d'in implant d'accumulaziun.

Art. 2 Champ d'applicaziun

¹ Questa lescha vala per implants d'accumulaziun che adempleschan ina da las suandantas premissas:

- a. l'atezza da l'uaa accumulada sur il nivel bass da l'ual u sur l'atezza dal terren importa almain 10 m;
- b. l'atezza da l'uaa accumulada importa almain 5 m e l'implant ha ina zona d'accumulaziun da passa 50 000 m³.

² L'autoritad da surveglianza da la Confederaziun (art. 22) po:

- a. suttametter a questa lescha implants d'accumulaziun cun dimensiuns pli pitschnas, sch'els han in potenzial da privel spezial;
- b. excluder dal champ d'applicaziun da questa lescha implants d'accumulaziun che n'han cumprovadamain nagin potenzial da privel spezial.

AS 2012 5985

¹ SR 101

² BBI 2006 6037

Art. 3 Noziuns

¹ Implants d'accumulaziun èn indrizzs per stagnar u per accumular aua u glitta. Sco implants d'accumulaziun valan er stabiliments per retegnair glera, glatsch e naiv u per retegnair a curta vista aua (batschigl da retenziun).

² Gronds implants d'accumulaziun èn tals:

- a. cun in'atezza da l'aua accumulada d'almain 25 meters;
- b. cun in'atezza da l'aua accumulada da passa 15 meters e cun ina zona d'accumulaziun da passa 50 000 m³;
- c. cun in'atezza da l'aua accumulada da passa 10 meters e cun ina zona d'accumulaziun da passa 100 000 m³;
- d. cun ina zona d'accumulaziun da passa 500 000 m³.

Art. 4 Implants d'accumulaziun ad auas da cunfin

¹ Il Cussegl federal po decretar disposiziuns spezialas u concluder convenziuns cun ils stadis vischins per implants d'accumulaziun ad auas da cunfin.

² El po divergiar da las disposiziuns en leschas federalas u en contracts internaziunals davart il dretg applitgabel e davart la dretgira cumpetenta.

2. chapitel: Segirezza dals implants d'accumulaziun**1. secziun: Construcziun e manaschi****Art. 5** Principis

¹ Implants d'accumulaziun ston vegnir dimensiunads, construids e manads tenor il stadi da la scienza e da la tecnica uschia, che lur stabilitad è garantida en tut ils cas da manaschi e da chargia previsibels.

² Cun fixar las mesiras che ston vegnir ordinadas ston ins tegnair quint sche pussaivel d'ina utilisaziun economica da las forzas idraulicas. Questas mesiras vegnan ordinadas da l'autorità da surveglianza suenter avair tadlà il proprietari da l'ovra. Sch'i sa tracta da mesiras da natira architectonica e sch'ins n'ha betg pudì sa cunvegnir cun il proprietari da l'ovra, vegnan las mesiras ordinadas suenter avair consultà spezialists renconuschids da la tecnica e da l'economia d'energia.

³ Ils implants d'accumulaziun ston pudair vegnir svidads per far lavurs da controlla e da mantegniment ed il nivel dal lai d'accumulaziun sto pudair vegnir sbassà en cas d'in privel imminent. Per quest intent ston ils implants d'accumulaziun posseder almain in scul da basa u ina bagnola da basa d'ina capacitat suffizienta. Il Cussegl federal po prevar excepziuns per categorias particularas d'implants d'accumulaziun.

⁴ Auas grondas duain pudair vegnir deviadadas segiramain er, sch'il batschigl è plain.

Art. 6 Approvaziun dals plans e construcziun

¹ Tgi che vul construir u midar in implant d'accumulaziun, dovra in'approvaziun dals plans da l'autoritàd cumpetenta.

² Sche la construcziun u la midada d'in implant d'accumulaziun sto vegnir autorisada tenor in'otra lescha, è la decisiun davart l'approvaziun tenor quella lescha er decisiva per conceder l'approvaziun dals plans tenor la lescha qua avant maun.

³ L'approvaziun dals plans sto vegnir concedida, sche las pretensiuns envers la segirezza tecnica vegnan ademplidas.

⁴ La dumonda per in'approvaziun dals plans sto cuntegnair tut las indicaziuns ch'èn necessarias per valitar la segirezza tecnica.

⁵ L'autoritàd da surveglianza examinescha la dumonda. Sch'ella n'è betg l'autoritàd d'approvaziun, infurmescha ella quella davart il resultat da sia examinaziun da la segirezza tecnica. Sche la segirezza tecnica da l'implant d'accumulaziun pretenda quai, propona ella a l'autoritàd d'approvaziun da fixar cundiziuns per la construcziun.

⁶ L'autoritàd d'approvaziun integrescha en sia decisiun il resultat da l'examinaziun da la segirezza tecnica e las cundiziuns proponidas concernent la segirezza tecnica.

⁷ L'autoritàd d'approvaziun ordinescha mesiras da construcziun particularas, sche quai è necessari per proteger l'implant cunter acts da sabotascha.

⁸ L'autoritàd da surveglianza controlla durant la fasa da construcziun, sche las pretensiuns envers la segirezza tecnica vegnan ademplidas.

Art. 7 Metter en funcziun

¹ Tgi che vul metter u remetter en funcziun in implant d'accumulaziun, dovra ina permissiun da l'autoritàd da surveglianza.

² La dumonda da permissiun sto cuntegnair tut las indicaziuns ch'èn necessarias per giuditgar la segirezza tecnica.

³ L'autoritàd da surveglianza valitescha las indicaziuns dal petent e controlla, sche las pretensiuns envers la segirezza tecnica vegnan ademplidas. Sche la segirezza tecnica da l'implant d'accumulaziun pretenda quai, fixescha ella cundiziuns per la messa en funcziun e per il manaschi.

Art. 8 Manaschi

¹ Il gestiunari sto procurar durant il manaschi che:

- a. la protecciun da la populaziun e da l'ambient saja garantida;
- b. ils indrizs da svidada e da distgargia funcziunian.

² El fa las controllas, las mesiraziuns e las examinaziuns ch'èn necessarias per giuditgar il stadi ed il cumportament da l'implant d'accumulaziun, e lascha evaluar immediatamain ils resultats. Ella transmetta ils rapports respectivs a l'autoritàd da surveglianza.

³ El sto:

- a. mantegnair correctamain l'implant d'accumulaziun sco er eliminar immediatamain donns e mancanzas da segirezza;
- b. cumplettar u transfurmar l'implant d'accumulaziun, sche l'autorità da surveglianza pretenda quai, per eliminar mancanzas da segirezza;
- c. permetter ch'i vegnian montads e duvrads systems nazionals da surveglianza e da mesiraziun e permetter il liber access als organs da controlla.

⁴ L'autorità da surveglianza valitescha ils rapports e controlla, sche las pretensiuns envers la segirezza tecnica vegnan ademplidas. Ella fa controllas periodicas da l'implant.

⁵ Ella dispona las cundiziuns per l'ulteriur manaschi, uschenavant che la segirezza tecnica da l'implant pretenda quai.

⁶ L'implant d'accumulaziun sto vegnir surveglià e mantegnì uschè ditg, fin ch'el è bun da stagnar u da retegnair aua, glitta ed auter material. Sch'i manca in gestiunari, è il proprietari dal bain immobigliar responsabel per observar questas obligaziuns.

Art. 9 Influenza d'auters edifizis e stabiliments sin la segirezza

Avant ch'ina autorità decida davart la construcziun u la midada d'in edifizis u d'in stabiliment, che pudess avair in dischavantag per la segirezza d'in implant d'accumulaziun existent, taidla ella l'autorità da surveglianza.

2. secziun: Concept per cas d'urgenza

Art. 10 Mesiras per il cas d'urgenza

¹ Il gestiunari prenda mesiras per il cas, ch'il manaschi segir d'in implant d'accumulaziun n'è betg pli garanti, pervia d'anomalias, d'eveniments da la natira u d'acts da sabotascha.

² Sch'i dat in cas d'urgenza, sto el prender tut las mesiras necessarias per impedir ina pericolitaziun da persunas, da chaussas u da l'ambient.

Art. 11 Sistem d'alarm d'aua

¹ Il gestiunari d'in implant d'accumulaziun cun ina zona d'accumulaziun da passa 2 milliuns m³ sto installar e mantegnair in sistem d'alarm d'aua en la zona en proxima vischinanza.

² Il gestiunari d'in implant d'accumulaziun cun ina zona d'accumulaziun da pli pauc che 2 milliuns m³ e cun ina surfatscha da sedimentaziuns alluvialas, nua ch'igl exista in grond privel, sto installar e mantegnair in sistem d'alarm d'aua en la zona en proxima vischinanza, sche quai vegn ordinà da l'autorità da surveglianza.

³ La zona en proxima vischinanza cumpiglia il territori che vegn inundà entaifer 2 uras, sche l'implant rumpa tuttenina dal tuttafatg.

Art. 12 Protecziun da la populaziun en cas d'urgenza

¹ En cas d'urgenza infurmeschan la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas la populaziun davart il cumportament ch'ella sto applitgar e procuran ch'ella vegnia evacuada, sche quai è necessari; per far quai dovran els ils meds e las structuradas da la protecziun da la populaziun.

² En cas d'ina smanatscha militarà po il post designà dal Cussegl federal prender mesiras spezialas.

3. chapitel: Responsabladad**Art. 13** Excepziun dal champ d'applicaziun

Las disposiziuns da quest chapitel na valan betg per implants d'accumulaziun che servan exclusivamain a la protecziun cunter privels da la natira.

Art. 14 Responsabladad dal gestiunari

¹ Il gestiunari d'in implant d'accumulaziun stat bun per donns da personas u per donns materials che resultan da la concretisaziun da las ristgas ch'èn colliadas cun aua, cun glitta u cun auter material che sorta.

² El stat er bun per ils custs che resultan pervia da mesiras ordinadas da las autoritads e che servan a prevegnir u a reducir in privel imminent; exceptà da quai è gudogn pers.

³ Sco gestiunari responsabel vala tgi che posseda, construescha u maina in implant d'accumulaziun. Sch'il gestiunari n'è betg proprietari da l'implant, stat bun il proprietari solidaricamain ensemen cun el.

⁴ La Confederaziun, ils chantuns, las vischnancas u autras corporaziuns u instituziuns da dretg public stattan buns tenor questa lescha, sch'els mainan implants d'accumulaziun.

Art. 15 Exclusion da la responsabladad

Da la responsabladad vegn liberà tgi che cumprova ch'il donn è vegni chaschunà tras forza superiura, tras ina greva culpa da la persuna donnegiada, tras acts da sabotascha, da terrorissem u da guerra.

Art. 16 Applicaziun dal dretg d'obligaziuns

Uschenavang che questa lescha na cuntegna naginas disposiziuns spezialas, sa drizza la responsabladad tenor las disposiziuns dal Dretg d'obligaziuns³ davart ils acts illegals.

³ SR 220

Art. 17 Segirada da cumprovas en cas d'eveniments da donn pli gronds

¹ Sch'igl ha dà in eveniment da donn pli grond, ordinescha il Cussegl federal ina retschertga davart ils fatgs.

² El envida – tras ina communicaziun uffiziala – tut las personas che han subi in donn, da s'annunziar entaifer 3 mais inditgond la data ed il lieu dal donn. En la communicaziun stoi vegnir renvià al fatg, che la nunobservanza dal termin d'annunzia n'excluda betg eventualas pretensiuns d'indemnisaziun, ma po difficuldar la cumprova posteriura d'in connex tranter il donn e la sortida d'aua or da l'implant d'accumulaziun.

Art. 18 Cuvrida da la responsabladad

Ils chantuns pon prevair che la responsabladad tenor questa lescha u a norma dal gener e da la dimensiun da las ristgas vegnia garantida dal tuttafatg u per part cun far contracts d'assicuranza u en outra moda equivalenta.

Art. 19 Donnns gronds

¹ En cas d'in donn grond po l'Assamblea federala far in urden d'indemnisaziun tras ordinaziun.

² In donn grond è avant maun, sche – a chaschun d'in eveniment da donn – igl è da far quint che:

- a. ils meds finansials che stattan a disposiziun a las personas ch'èn obligadas da surpigliar la responsabladad e la garanzia per cuvrir ils donnns, na tanschian betg per satisfacer a tut las dumondas d'indemnisaziun; u
- b. la procedura ordinaria na possia betg vegnir realisada pervia dal grond dumber da personas donnegiadas.

³ L'Assamblea federala fixescha en l'urden d'indemnisaziun ils princips per ina repartiziun gista da tut ils meds finansials che stattan a disposiziun per satisfacer a las personas donnegiadas.

⁴ En l'urden d'indemnisaziun po ella:

- a. divergiar da las disposiziuns da questa lescha u d'autres disposiziuns dal dretg d'indemnisaziun da donnns;
- b. prevair che la Confederaziun paja contribuziuns supplementaras al donn betg cuvri e ch'ella possia far depender il pajament da quellas da prestaziuns dal chantun, en il qual l'implant d'accumulaziun sa chatta;
- c. reglar la procedura per exequir quest urden e nominar ina instanza independenta, cunter las decisziuns da tala poi vegnir fatg recurs tar il Tribunal federal.

⁵ Il Cussegl federal prenda la mesiras preventivas.

Art. 20 Midada dal duair da prestaziun e contribuziuns da repartiziun en cas d'in donn grond

¹ Sch'igl è resultada ina situaziun d'urgenza pervia d'in donn grond, è il Cussegl federal autorisà da decretar prescripziuns – sin il champ da l'assicuranza privata, da l'assicuranza sociala e da las assicuranzas publicas – per:

- a. midar il duair da prestaziun da las instituziuns d'assicuranza;
- b. incassar contribuziuns da repartiziun da las persunas assicuradas;
- c. deducir las contribuziuns da repartiziun da las prestaziuns d'assicuranza.

² Questa autorizaziun na cumpiglia betg l'assicuranza da responsabladad.

Art. 21 Custs per mesiras d'autoritads

Ils custs da las mesiras che las autoritads cumpetentas prendan per cumbatter u per reducir in privel imminent, pon vegnir adossads al gestiunari ed al proprietari.

4. chapitel: Surveglianza e protecciun giuridica

Art. 22 Surveglianza tras la Confederaziun

¹ L'autoridad federala da surveglianza controlla l'execuziun da questa lescha.

² Ils implants d'accumulaziun gronds stattan sut la surveglianza directa da la Confederaziun.

³ Il Cussegl federal designescha l'autoridad federala da surveglianza.

Art. 23 Surveglianza tras ils chantuns

¹ Ils chantuns surveglian ils implants d'accumulaziun che n'èn betg suttamess a la surveglianza directa da la Confederaziun.

² Els designeschan lur autoridad da surveglianza.

Art. 24 Relaziuns spezialas

¹ En cas da relaziuns spezialas po l'autoridad federala da surveglianza far in urden da cumpetenzas cun il chantun, che divergescha dals artitgels 22 e 23.

² Sche plirs implants d'accumulaziun furman in'unitad da manaschi e sch'in da quests implants suttastat a la surveglianza directa da la Confederaziun, suttastattan tut ils implants da l'unitad da manaschi a la surveglianza directa da la Confederaziun.

Art. 25 Obligaziun da cooperar

A l'autorità da surveglianza èsi, sche quai è necessari per exequir sia actività da surveglianza:

- a. da dar tut las infurmaziuns sco er da furnir tut ils documents;
- b. da metter a disposiziun gratuitamain il persunal ed il material necessari;
- c. da conceder da tut temp liber access.

Art. 26 Obligaziun d'annunzia

Las personas ch'èn responsablas per la construcziun u per il manaschi d'in implant d'accumulaziun, èn obligadas d'annunziar immediatamain a l'autorità da surveglianza ils eveniments spezials relevants per la segirezza.

Art. 27 Consultaziun da terzas personas

- ¹ Per ademplier sias incumbensas po l'autorità da surveglianza consultar experts.
- ² Il gestiunari da l'implant d'accumulaziun surpiglia ils custs.

Art. 28 Taxa da surveglianza

- ¹ L'autorità federala da surveglianza incassescha ina taxa annuala da surveglianza per covrir ils custs da sias activitads da surveglianza, che na vegnan betg finanziads cun taxas.
- ² Ils gestiunaris dals implants d'accumulaziun gronds èn obligads da pajar la taxa.
- ³ L'import da la taxa sa drizza tenor la media dals custs da l'actività da surveglianza dals ultims 5 onns.
- ⁴ Il Cussegl federal regla ils detagls e designescha particularmain ils custs da surveglianza imputabls sco er ils implants, per la gestiun dals quals i na ston betg vegnir pajadas taxas.

Art. 29 Meds legals

- ¹ Cunter disposiziuns che vegnan decretadas sin basa da questa lescha po vegnir fatg recurs tar il Tribunal administrativ federal.
- ² L'autorità federala da surveglianza è autorisada da far valair ils meds legals dal dretg federal e chantunal cunter disposiziuns da las autoritads chantunals applitgond questa lescha e sias disposiziuns executivas.
- ³ Las instanzas chantunals communitgeschan immediatamain e gratuitamain lur disposiziuns contestablas a l'autorità da surveglianza.

5. chapitel: Disposiziuns penalas ed elavuraziun da datas

Art. 30 Violaziun da prescripziuns da segirezza

¹ Cun in chastì da detenziun da fin 3 onns vegn chastia tgi che:

- a. construescha intenziunadamain in implant d'accumulaziun cun sbagls, particularmain senza resguardar las mesiras da segirezza prescrittas;
- b. maina vinavant in implant d'accumulaziun savend che tal ha mancanzas da segirezza considerablas.

² Il chastì da detenziun sto vegnir collià cun in chastì pecuniar.

³ Tgi che agescha per negligientscha, vegn chastia cun in chastì da detenziun fin a 3 onns u cun in chastì pecuniar.

Art. 31 Persecuziun penala

¹ La persecuziun penala è chausa da la Confederaziun.

² La Lescha federala dals 22 da mars 1974⁴ davart il dretg penal administrativ è applitgbla.

³ Il Cussegl federal designescha l'autorità administrativa da persecuziun e da giudicament.

Art. 32 Elavuraziun da datas personalas

¹ Ils posts ch'èn incumbensads cun l'execuziun elavuran las datas personalas ch'èn necessarias per applitgar questa lescha, inclusiv las datas davart las persecuziuns penalas e davart las sancziuns.

² Els pon tegnair en salv questas datas en furma electronica. Els pon barattar las datas tranter els, sche quai è necessari per l'execuziun unitara da questa lescha.

6. chapitel: Disposiziuns finalas

Art. 33 Execuziun

Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

Art. 34 Aboliziun dal dretg vertent

La Lescha federala dals 22 da zercladur 1877⁵ davart la polizia da las auas vegn abolida.

⁴ SR 313.0

⁵ [BS 4 931; AS 1953 950, 1973 1462, 1993 234 art. 18 cifra 2]

Art. 35 Referendum ed entrada en vigur

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Entrada en vigur: 1. da schaner 2013⁶

⁶ COCF dals 17 d'oct. 2012.